Long ago, there was a big elephant that lived in a tropical forest. He built a big house where he lived alone. Every day when he rested in his house, he felt very angry because of disturbances around his home.

One day, he decided to look around to try to discover the source of the noises. He found a fly that played near his house. The fly caused the noises.

The elephant told the fly, “I am very tired of listening to you. Now you will be punished.”

He invited all the animals for a meeting and told them, “I am very tired because of the fly’s noise around my home. I can’t sleep.”
Ibizazo:
• Ese ni iyihe mico y’abantu itagushimisha?
• Ese ufasha abantu ute?


**Inzovu imaze**

kurambirwa itumaho inama y’inyamaswa zose izibwira ikibazo cyayo igira iti, “Ndashaka kubaregera iriya sazi itagira aho iba ikirirwa iduhira iwanjye amanywa n’ijoro ikambuza kwiruhukira.”

*Komeza kurupapuro rwa 83*
All the animals felt sorry for the fly, for they knew that the fly was homeless and unable to build his own house.

They told the elephant, “Give him lodging and he will not bother you again.”

The elephant refused and answered, “I, the elephant, cannot live with a fly!”

Listening to this, the fly became very upset and planned his revenge. Because he was unable to fight the elephant alone, he asked the bee to help him.

The bee accepted and said, “In order to punish the elephant and teach him to respect other animals, I will go to his house and bite him, then he will give you shelter.”

One evening, the bee went to the elephant’s home while the elephant was eating his supper of bread and peanut sauce. The bee entered the house, and the elephant became scared.

The bee asked, “Have you accused the fly of bothering you? Now I am going to bother you more than he did.”

Continued on page 84
Inyamaswa zose zitera hejuru kuko zagize agahinda kuko isazi itagira aho iba kandi itazi no kwiyubakira aho iba.

Zibwira inzovu ziti, “Isazi yihe icumbi mu rugo rwawe ntizongera kukubuza amahoro.

Inzovu irabyanga, irazisubiza iti, “Sinacumbikira isazi.”

Isazi ibyumvise, irababara cyane maze yiga umutwe wo kwihimura ku nzovu. Kuberako itayishobora yonyine, yahisemo kwitabaza uruyuki.

Uruyuki ruremera, rut, “Kugirango nyihane kandi nyigishe kubaha izindi nyamaswa, nzajya ku nzu yayo nyidwinge, maze yisubireho iguhe icumbi.”

Bugorobye, uruyuki runagenda no kwa nzovu rusanga inzovu iri kurya umutsima yateretse kumeza isomeza isosi. Maze uruyuki runinjira inzovu igira ubwoba.

Uruyuki niko kubwira inzovu ruti, “Harya wareze isazi ngo iraduhira, reka njyewe nduhire kurushaho maze ndebe ibyawe.”

_Komeza kurupapuro rwa 85_
“What do you mean?” the elephant asked.

“I want you to give shelter to the fly, or else I will bother you much more than he has,” the bee answered.

The elephant then allowed the fly to live with him, for he did not want to be bothered anymore.

Translator: UWAMAHORO Julienne
Inzovu irabaza iti, “Ubwo urashaka kuvuga iki?”
Uruyuki ruti, “Ndashaka ko ucumbikira isazi ntakindi. Atari ibyo nduhire kuyirusha.”
Inzovu kuko itashakaga kubura amahwemo birengeje yemera ko isazi yaza bikabana.

NTIRENGANYA Jean de Dieu is fifteen years old. He wishes to become a pilot. He likes to study English. His favorite game is soccer. He also likes bananas.